Porównanie tłumaczeń Daniela 1:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A Daniel był (tam) do pierwszego roku\* (panowania) króla Cyrusa.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) Tj. 539 r. p. Chr. Daniel służył zatem za panowania: (1) królów bab.: Nebukadnesara (605-562), Nabonida (556-539), rządzącego wraz z Nabonidem Belszazara (550-539); (2) królów medo-perskich: Cyrusa (539-530) i Dariusza I (522-486). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Pod. Th; G dod. króla Persów, βασιλέως Περσῶν. Cyrus, ּכֹורֶׁש (koresz), aram. ּכֹורֶׁש (koresz), pers. k’ur’u(sz), bab. urasz, egip. Kawarusza : pasterz (l. słońce, pan, opiekun); król medo-perski. [↑](#footnote-ref-3)